

Report on the 1st International Workshop on Cross-Cultural Survey Design and Implementation (CSDI)

The first meeting of CSDI took place in Brussels, March 30 – April 2, 2003. More than thirty researchers took part, representing different fields and areas of cross-cultural (here CC) survey research. *A list of participants and short biosketches is attached as Appendix A.*

Over the first day and a half many of those attending gave brief presentations, mostly on what they see as particular problems for CC survey research or on their particular area of CC expertise. The aim of these preliminary presentation and discussion sessions was to allow as many voices as possible to be heard on the issues participants found relevant for CC survey research (see the opening presentation: *Goals and Origins CSDI.ppt*).

Participants and the four chairs achieved the almost impossible by managing to stick to a \pm 10-minute talk and \pm 5-minute discussion format. *A list of the presentations is attached with the programme as Appendix B.* Files of presentations are available on the CSDI website which will open in July 2003.

On Wednesday morning, plans were made for the next meetings and decisions taken on the next steps for CSDI as a work group and workshop (see planning presentation: *Where (do) we go from here.ppt*). ***Colleagues who volunteered to head various task forces will be contacted individually.***

Future CSDI meetings and the next steps

CSDI 2004 will be held in Paris late March, early April, final dates to be arranged. Patrick Festy offered to act as local organiser at INED, Paris.

CSDI 2005 will be held in Madrid in March (March/April at dates to be arranged). Beatriz Diez Hernando offered to act as local organiser at ASEP, Madrid.

The first (founding) meeting was necessarily of different character and structure than meetings for the future. Participants agreed on the format and structure outlined below for the next meetings (see too the planning presentation *Where (do) we go from here.ppt*.) The **size of CSDI meetings** is limited automatically by its workshop character. This also determines that **workshop participants** must all take an active part in the programme and CSDI related goals. The co-ordinating team, headed by Janet Harkness, will confer with colleagues on invitations to CSDI 2004.

Structure of the next meetings

1. Three to four papers on either a key thematic topic or major concern for CC survey research
2. Reports on new developments, trends, initiatives or findings in CC survey research and related fields
3. Task force reports and discussion (for details of the teams and task forces see below). The plan is to have task forces report in advance of the annual meetings and for key developments to be made available as CSDI work-in-progress papers after each annual meeting.

Teams and Task Forces

On Wednesday a number of colleagues offered to form teams or task forces on the topics described here.

Team leaders will contact those colleagues who expressed an interest in joining their task force initiative. Janet Harkness will forward her notes on this to team leaders. Team leaders will meet in Winter 2003; details will be arranged in collaboration with ZUMA.

The teams will have short written reports available by the beginning of March 2004.

Peter Lynn and *Lilli Japoc* will lead the work on developing a general research agenda for CSDI. They will contact other colleagues as appropriate for input.

Beth-Ellen Pennell will lead a team to work on survey documentation.

ZUMA (contact person *Achim Koch*) will head a team to work on fielding issues across countries and cultures.

Several initiatives were proposed in relation to questionnaire translation and adaptation.

Manuel de la Puente will lead work on a) compiling an inventory of translation and translation assessment guidelines and procedures and b) compiling evidence of the impact of employing good (or bad) translation and translation assessment procedures.

Brad Edwards will head work related to interpreting issues in survey research.

Janet Harkness and *Alisu Schoua-Glusberg*, in collaboration with other colleagues, will work out a proposal/proposals for basic research initiatives in survey translation

Janet Harkness will lead an initiative on compiling research related to questionnaire design and adaptation issues.

Website and list server

ZUMA offered to set up a CSDI website and list server by summer 2003. The website will open July 2003.

Outline Report, team leaders meeting, communications, and arrangements for the next steps

Janet Harkness will co-ordinate arrangements for distributing an outline report on events at the CSDI 2003 meeting, will organise the winter meeting of team leaders and liase with task forces in general, and will co-ordinate the next meeting with the local organiser, Patrick Festy.

The meeting closed in high spirits and good time at 12 noon Wednesday.